

ՓՈԽԸՄԲՈՒՄԱՆ ՀՈՒՇԱԳԻՐ

**ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿՐԹՈՒԹՅԱՆ, ԳԻՏՈՒԹՅԱՆ, ՄՇԱԿՈՒՅԹԻ ԵՎ ՍՊՈՐՏԻ
ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ՂԱԶԱԽՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ԲԱՐՁՐԱԳՈՒՅՆ
ԿՐԹՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅԱՆ ՄԻՋԵՎ ԲԱՐՁՐԱԳՈՒՅՆ ԿՐԹՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ԳԻՏՈՒԹՅԱՆ
ԲՆԱԳԱՎԱԴՈՆԵՐՈՒՄ ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹՅԱՆ ՄԱՍԻՆ**

Հայաստանի Հանրապետության կրթության, գիտության, մշակույթի և սպորտի նախարարությունը և Ղազախստանի Հանրապետության գիտության և բարձրագույն կրթության նախարարությունը (այսուհետ՝ Կողմեր)

ցանկանալով զարգացնել և ամրապնդել Հայաստանի Հանրապետության և Ղազախստանի Հանրապետության միջև համագործակցությունը բարձրագույն կրթության և գիտության ոլորտներում,

համաձայնեցին հետևյալի մասին.

Հոդված 1

Կողմերն իրականացնում են բարձրագույն կրթության և գիտության ոլորտներում փոխադարձ հարգանքի և գործընկերության սկզբունքների վրա հիմնված համագործակցության տարբեր ձևեր՝ Կողմերի պետությունների ազգային օրենսդրությանը համապատասխան:

Հոդված 2

Սույն փոխըմբռնման հուշագրի իրականացման համար պատասխանատու մարմիններն են Հայաստանի Հանրապետության կրթության, գիտության, մշակույթի և սպորտի նախարարությունը և Ղազախստանի Հանրապետության գիտության և բարձրագույն կրթության նախարարությունը:

Հոդված 3

Կողմերը աջակցում են բարձրագույն ուսումնական հաստատությունների միջև ուղղակի համագործակցային հարաբերությունների զարգացմանը:

Համագործակցության և ֆինանսական պայմանները կփոխհամաձայնեցվեն ներգրավված բարձրագույն ուսումնական հաստատությունների կողմից:

Հոդված 4

Կողմերը կխրախուսեն և կաջակցեն իրենց պետությունների դասախոսների, դասավանդող անձնակազմի և ուսանողների միջև իրականացվող փոխանակման ծրագրերին:

Փոխանակման ծրագրերի հստակ ժամկետները և պայմանները կկարգավորվեն Կողմերի շահագրգիռ կրթագիտական հաստատությունների և կազմակերպությունների միջև՝ համապատասխան համաձայնագրերով:

Հոդված 5

Կողմերն իրենց պատրաստակամությունն են հայտնում հայ-ղփչաղերեն ձեռագրերի ուսումնասիրության նպատակով իրականացնել համատեղ գիտահետազոտական ծրագրեր:

Հոդված 6

Կողմերն համաձայնում են, որ սույն Հուշագրի շրջանակում ստացված որևէ տեղեկություն չի բացահայտվի որևէ երրորդ կողմի՝ առանց մյուս Կողմի նախնական գրավոր համաձայնության, և չի օգտագործվի սույն Հուշագրով նախատեսված նպատակներից այլ նպատակներով, եթե այլ բան Կողմերի ազգային օրենսդրությամբ նախատեսված չէ:

Հոդված 7

Կողմերը կիրականացնեն բարձրագույն կրթության ոլորտի փորձագետների պատվիրակությունների փոխանակման ծրագրեր՝ երկկողմ հարաբերությունների ամրապնդման նպատակով, և կիրականացնեն ընթացիկ նախագծերի և բարեփոխումների վերաբերյալ տեղեկության և աշխատանքային փորձի փոխանակում:

Հոդված 8

Սույն Հուշագրում փոփոխություններ և լրացումներ կարող են կատարվել Կողմերի փոխադարձ գրավոր համաձայնությամբ՝ կնքելով լրացուցիչ արձանագրություններ, որոնք կկազմեն համաձայնագրի անբաժանելի մասը:

Հոդված 9

Սույն Հուշագրի մեկնաբանման և (կամ) իրականացման հետ կապված Կողմերի միջև առաջացող ցանկացած վեճ լուծվում է խորհրդակցությունների և բանակցությունների միջոցով:

Հոդված 10

Հուշագիրը ուժի մեջ է մտնում ստորագրման օրվանից և գործում է 5 (հինգ) տարի ժամկետով և ինքնաբերաբար կերկարաձգվի ևս 5 (հինգ) տարով, եթե Կողմերից ոչ մեկը դիվանագիտական ուղիներով գրավոր չտեղեկացնի մյուս Կողմին սույն Հուշագիրը դադարեցնելու իր մտադրության մասին դադարեցման օրվանից առնվազն 6 (վեց) ամիս առաջ:

Սույն Հուշագիրը միջազգային համաձայնագիր չէ և Կողմերի համար չի ստեղծում որևէ իրավունք և պարտավորություն միջազգային իրավունքի համաձայն:

Կատարված է քաղաք Աստանայում 2025 թվականի նոյեմբերի 21-ին երկու բնօրինակից, յուրաքանչյուրը՝ հայերեն, ղազախերեն և անգլերեն, ընդ որում, բոլոր տեքստերը հավասարազոր են:

Մեկնաբանման հետ կապված տարաձայնություններ առաջանալու դեպքում գերակայում է անգլերեն տեքստը:

**ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ԿՐԹՈՒԹՅԱՆ, ԳԻՏՈՒԹՅԱՆ,
ՄՇԱԿՈՒՅԹԻ ԵՎ ՍՊՈՐՏԻ
ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅԱՆ ԿՈՂՄԻՑ՝**



**ՂԱԶԱԽՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ԲԱՐՁՐԱԳՈՒՅՆ
ԿՐԹՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅԱՆ
ԿՈՂՄԻՑ՝**



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN
THE MINISTRY OF EDUCATION, SCIENCE, CULTURE AND SPORT OF
THE REPUBLIC OF ARMENIA
AND THE MINISTRY OF SCIENCE AND HIGHER EDUCATION OF THE
REPUBLIC OF KAZAKHSTAN
ON COOPERATION IN THE FIELDS OF HIGHER EDUCATION
AND SCIENCE**

The Ministry of Education, Science, Culture and Sport of the Republic of Armenia and the Ministry of Science and Higher Education of the Republic of Kazakhstan hereinafter referred to as «the Parties»,

desiring to develop and strengthen cooperation between the Republic of Armenia and Republic of Kazakhstan in the fields of higher education and science, have agreed as follows:

Article 1

The Parties carry out various forms of co-operation based on the principles of mutual respect and partnership in the fields of higher education and science, in accordance with the national legislation of the States of the Parties.

Article 2

The bodies in charge of implementation of this Memorandum of Understanding are:

- the Ministry of Education, Science, Culture and Sport of the Republic of Armenia;
- the Ministry of Science and Higher Education of the Republic of Kazakhstan.

Article 3

The Parties shall promote the development of direct cooperative relations between their higher education institutions.

The cooperation and financial conditions shall be mutually agreed upon between the higher education institutions involved.

Article 4

The Parties shall encourage and support exchange programmes between researchers, teaching staff and students of their respective States.

The exact terms and conditions of exchange programmes shall be regulated by an appropriate agreement, between the interested academic and scientific institutions and organisations of the Parties.

Article 5

The Parties express their willingness to implement joint research programs aimed at the study of Armenian-Kipchak manuscripts.

Article 6

The Parties shall agree that the information obtained within this Memorandum may not be disclosed to any third party without the prior written consent of the Parties and that it may not be used for the purposes other than those provided for by the Memorandum unless otherwise provided for by the national legislation of the States of the Parties.

Article 7

The Parties may implement exchange programmes for delegations of experts in the field of higher education to strengthen bilateral relations, and shall carry out exchange of information on current projects, reforms, and work experience.

Article 8

This Memorandum may be amended by mutual written consent of the Parties. Such amendments shall be formulated in a separate protocol, which shall form an integral part of this Memorandum.

Article 9

Any dispute arising between the Parties from the interpretation and (or) implementation of this Memorandum shall be settled through consultations and negotiations.

Article 10

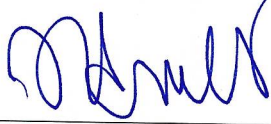
The Memorandum shall enter into force on the date of signing and shall be valid for a period of 5 (five) years and shall be automatically extended for another 5 (five) years unless either Party notifies the other Party in writing through diplomatic channels of its intention to terminate this Memorandum at least 6 (six) months prior to the date of termination.

This Memorandum is not an international agreement and does not create for the Parties any rights and obligations under international law.

Done in Astana city on November 21, 2025 in two original copies, each in Armenian, Kazakh and English, all texts being equally authentic.

In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**For the Ministry of
Education, Science, Culture and
Sport of the
Republic of Armenia**



**For the Ministry of Science and
Higher Education of The Republic
of Kazakhstan**



**АРМЕНИЯ РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ БІЛІМ, ҒЫЛЫМ,
МӘДЕНИЕТ ЖӘНЕ СПОРТ МИНИСТРЛІГІ МЕН ҚАЗАҚСТАН
РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ ҒЫЛЫМ ЖӘНЕ ЖОҒАРЫ БІЛІМ
МИНИСТРЛІГІ АРАСЫНДАҒЫ ЖОҒАРЫ БІЛІМ ЖӘНЕ
ҒЫЛЫМ САЛАСЫНДАҒЫ ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ ЖӨНІНДЕГІ
ӨЗАРА ТҮСІНІСТІК ТУРАЛЫ МЕМОРАНДУМ**

Бұдан әрі «Тараптар» деп аталатын Армения Республикасының Білім, ғылым, мәдениет және спорт министрлігі мен Қазақстан Республикасының Ғылым және жоғары білім министрлігі,

жоғары білім және ғылым саласында Армения Республикасы мен Қазақстан Республикасы арасындағы ынтымақтастықты дамытуға және нығайтуға ниет білдіре отырып,

төмендегілер туралы келісті:

1-бап

Тараптар өз мемлекеттерінің ұлттық заңнамасына сәйкес өзара құрмет пен әріптестік қағидаттарының негізінде жоғары білім мен ғылым саласындағы ынтымақтастықтың әртүрлі нысандарын жүзеге асырады.

2-бап

Осы Өзара түсіністік туралы меморандумды іске асыруға жауапты құзыретті органдар:

- Армения Республикасының Білім, ғылым, мәдениет және спорт министрлігі;

- Қазақстан Республикасының Ғылым және жоғары білім министрлігі.

3-бап

Тараптар өздерінің жоғары оқу орындары арасындағы тікелей ынтымақтастық қарым-қатынастарын дамытуға жәрдемдеседі.

Ынтымақтастық пен қаржыландыру шарттары тиісті жоғары оқу орындарының өзара келісімімен айқындалады.

4-бап

Тараптар зерттеушілермен, оқытушылармен және студенттермен алмасу бағдарламаларын қолдайды және ынталандырады.

Алмасу бағдарламаларын іске асырудың нақты шарттары Тараптардың мүдделі ғылыми және академиялық ұйымдары арасындағы тиісті келісімдер арқылы реттеледі.

5-бап

Тараптар армян-қыпшақ қолжазбаларын зерделеуге бағытталған бірлескен зерттеу бағдарламаларын іске асыруға дайын екендігін білдіреді.

6-бап

Тараптар осы Меморандумның шенберінде алынған ақпарат Тараптардың алдын ала жазбаша келісімінсіз үшінші тұлғаға берілмейтінін және егер Тараптар мемлекеттерінің ұлттық заңнамасында өзгеше көзделмесе, осы Меморандумда көзделген мақсаттардан өзге мақсаттарда пайдаланылмайтынын келіседі.

7-бап

Тараптар екіжақты қарым-қатынастарды нығайту мақсатында жоғары білім саласындағы сарапшылар делегацияларымен алмасу бағдарламаларын жүзеге асыруы, сондай-ақ ағымдағы жобалар, реформалар және жұмыс тәжірибесі туралы ақпарат алмасуы мүмкін.

8-бап

Осы Меморандум Тараптардың өзара жазбаша келісімі бойынша өзгертілуі мүмкін. Мұндай өзгерістер Меморандумның ажырамас бөлігі болып табылатын жеке хаттамамен ресімделеді.

9-бап

Осы Меморандумды түсіндіруге және (немесе) іске асыруға байланысты Тараптар арасында туындайтын кез келген даулар консультациялар мен келіссөздер жүргізу арқылы шешіледі.

10-бап

Осы Меморандум қол қойылған күнінен бастап күшіне енеді және 5 (бес) жыл мерзім ішінде қолданысты болады. Егер Тараптардың бірі екінші Тарапқа оның қолданылу мерзімі аяқталған күнге дейін кемінде 6 (алты) ай бұрын Меморандумның күшін тоқтату ниеті туралы дипломатиялық арналар арқылы жазбаша хабарламаса, онда Меморандумның қолданылу мерзімі келесі 5 (бес) жылға автоматты түрде ұзартылатын болады.

Осы Меморандум халықаралық келісім болып табылмайды және Тараптар үшін халықаралық құқықпен реттелетін құқықтар мен міндеттемелер туындатпайды.

2025 жылғы 21 қарашада Астана қаласында әрқайсысы армян, қазақ және ағылшын тілдерінде екі түпнұсқа данада жасалды, барлық мәтіндердің күші бірдей.

Түсіндіру кезінде алшақтықтар болған жағдайда ағылшын тіліндегі мәтінінің күші басым болады.

**Армения Республикасының
Білім, ғылым, мәдениет және
спорт министрлігі**

үшін



**Қазақстан Республикасының
Ғылым және жоғары білім
министрлігі**

үшін

